

Understanding Society IEMB Translation Flowchart

Does **every adult** in the household speak sufficient English to complete their interview - even if not their main language?

Yes

Carry out the interview(s) in English

No

We provide translation into nine languages: Bengali, Gujarati, Punjabi Gurmukhi, Punjabi Urdu, Somali, Urdu, Polish, Portuguese & Turkish
Are translations required into (one of) these languages?

No

Yes

No

Establish the respondent's language requirements (use the "124116 Translation Card" if appropriate). Is there anyone in the household able to act as an interpreter for this household (household/family member, neighbour or yourself)?

Yes

No

Are you an accredited bilingual interviewer in this language?

Yes

-If only some individuals need an interpreter, conduct interviews with all English speaking household members, code the other people with IV outcome of 567 'language difficulties' in ECS

-If the whole household needs an interpreter, use the 124116 translation card to inform h/hold that we will not need them to take part. Send case back with HH outcome code 67 'Language difficulties'

Carry out the interview(s) and note the use of the interpreter at the relevant question in CAPI.

-If the whole household need translation, use "124116IEMB Translation booklet" to get tel. number and code an outcome of 188-199 or 832,834,873 or 841-849 'Requires Translation' in ECS

-If only some individuals need translation, conduct interviews with all English speaking household members. Code the other people with an outcome of 688-699 or 888-899 'Requires translation' in ECS

- Carry out interview
OR
- Arrange appt for interview
OR
- Place request for translation packs